

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Junio de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

生活習慣病予防のために特定健康診査を受けましょう

PREVENCIÓN DE LAS ENFERMEDADES DEL ESTILO DE VIDA CON EL EXAMEN MEDICO ESPECIFICO

(Seikatsu shūkanbyō yobōno tameni tokutei kenkō shinsa wo ukemashō)

El informe del chequeo anual del examen médico específico lo ayudará a establecer las pautas sobre su salud. Este programa de examinación médica focaliza la detección y tratamiento de las enfermedades del estilo de vida, especialmente el Síndrome Metabólico. Podrán examinarse de forma gratuita, aquellas personas aseguradas en el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenkō Hoken*), y Asociaciones de Seguro de Salud (*Kenko Hoken Kumiai*) mayores de 40 hasta los 74 años de edad y las personas afiliadas al sistema de atención médica de las personas de la tercera edad. A fines de Mayo, se ha enviado a las personas que les corresponde el cupón para el chequeo de salud (健康診査受診券) el cual deberán presentarlo en cualquiera de los centros médicos en la lista de abajo.

Síndrome Metabólico (内臓脂肪症候群)

Se denomina **síndrome metabólico** a la conjunción de varias enfermedades o factores de riesgo tales como cantidades elevadas de azúcar en la sangre (高血糖), presión alta (高血圧), lípidos (脂質異常), en un mismo individuo que aumentan su probabilidad de padecer una enfermedad cardiovascular característica de obesidad central (localizada en el abdómen).

Período del examen médico: Sábado 1 de Junio ~ Jueves 31 de Octubre.

Llevar: cupón de chequeo de salud y la tarjeta del seguro médico.

El seguro nacional de salud: cupón de color verde.

El sistema de atención médica de las personas de la tercera edad: el cupón de color beige

*Los últimos meses del examen médico los centros médicos estarán llenos, le recomendamos realizar este con anticipación.

*Si el día del examen ya no está afiliado al seguro nacional de salud, no podrá realizar este examen médico.

Informes: Hoken Center kakari, anexo 623.

◆ Centros médicos donde puede realizar el examen médico específico ◆

CENTRO MEDICO	TELEFONO	CENTRO MEDICO	TELEFONO
Izumi Clinic	042-555-8018	Maeda Geka Clinic	042-578-8875
Ozaki Clinic	042-554-0188	Matsuda Iin	042-554-0358
Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Matsubara Naika Iin	042-554-2427
Sakaechō Sinryōjo	042-555-8233	Yanagida Iin	042-555-1800
Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Yamakawa Iin	042-554-3111
Nishitama Byōin	042-554-0838	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661
Hamura Sankei Byōin	042-570-1130	Yokota Clinic	042-554-8580
Hamura Seikeigeka /Reumatism Clinic	042-570-1170	Wakakusa Iin	042-579-0311
Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	*Manabe Clinic	042-554-6511
Hamura Himawari Clinic	042-555-1103	*Shin-ai Ganka Iin	042-554-7019
Futaba Clinic	042-570-1588	*Solo para exámenes de oftalmología	

PARTICIPEMOS EN EL FESTIVAL DE VERANO 44° DE HAMURA (Dai 44kai Hamura natsumatsuri sankasha boshū!)



Tema: VITALIDAD.

Fecha y hora: Sábado 27 y Domingo 28 de Julio, de 3:00 pm ~ 8:30 pm.

Lugar: en los alrededores de la estación de Hamura.

*Dependiendo del clima podrá haber cambios o cancelación del festival.

Informes: Dai 44 kai Hamura Natsumatsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku (Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 655).

BAILE NINBA (Ninba odori sankasha boshū) Se realizará el día Sábado 27 de Julio. Podrán participar grupos de 5 ó más personas. Sólo grupos autorizados por Hamura natsu matsuri jikkō iinkai.

STAFF DE VOLUNTARIOS (Volunteer staff boshū) No desea participar como parte del staff organizador del Festival de Verano de Hamura? Personas que deseen ayudar en los arreglos y en la limpieza del lugar.

PRESENTACION ARTISTICA (Shutsuensha boshū) Invitamos a todas las personas voluntarias a participar en este evento anual. Pueden inscribirse de forma personal como también grupal, presentando bailes, música, etc. *Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad.

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 3 ~ 17 de Junio llenando el formulario y enviándolo por correo electrónico o llevarlo directamente a Sangyō Shinkōka (Municipalidad 2do piso lado Oeste), anexo 657.

✉ s206000@city.hamura.tokyo.jp

*Los formularios de inscripción se distribuyen en la sección Sangyō Shinkōka en el 2do piso de la municipalidad ó lo puede descargar de la página oficial de la ciudad.

ALQUILER DE PUESTOS DE VENTA PARA EL FESTIVAL DE VERANO (mogiten shuttensha boshū)

Convocatoria para alquilar los puestos para venta de comida o artículos durante el festival. Sólo para miembros del Centro de Industria y Comercio de Hamura con oficina en la ciudad o grupos que siempre tienen actividades dentro de la ciudad. *Los grupos deben estar conformados sólo por ciudadanos de Hamura y deben tener como certificarlo.

Inscripciones: Lunes 3 ~ Viernes 14 de Junio, 9:00 am ~ 5:00 pm, revisar los requisitos, llenar el formulario de inscripción, adjuntar el pago del alquiler y la documentación requerida y llevarla personalmente al Centro de Industria y Comercio de Hamura (*Hamurashi Shōkōkai*)

*El costo aparece en la hoja con los requisitos.

*Los requisitos y el formulario se distribuyen en el Centro de Industria y comercio de Hamura, también lo puede descargar de la página web de la ciudad.

*Si no recibiera la aprobación del Centro de salud (control sanitario) no podrá colocar su puesto de venta.

Informes: Hamura shi Shōkōkai ☎042-555-6211.

PERSONAS ASEGURADAS EN EL SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD –EN CASO DE ACCIDENTES DE TRANSITO- (Kōki kōreisha iryō seido no hihokensha no kata e –kōtsū jikō nadoni atta toki-)

Los gastos médicos como las lesiones sufridas en un accidente de tránsito, correrán a cargo del autor (contraparte) de acuerdo con la fracción de negligencia, pero puede recibir un tratamiento médico del seguro de la atención médica para personas mayores si hace la notificación.

En este caso, informar en las instituciones médicas sobre el accidente, luego informar en la municipalidad (incluidos los accidentes de auto-pérdida). El encargado le informará los documentos que sean necesarios (informe de daños, etc.) después de que le informe sobre el accidente, etc.

*En caso de accidente de tránsito, se requiere certificado de accidente, así que asegúrese de notificar también a la policía.

Informes: Shiminka Kōrei Iryō Nenkin kakari, anexo 138.

CURSO EXPERIMENTAL PARA JOVENES EN LA ISLA ŌSHIMA (Ōshima kodomo taiken juku sankasha boshū!)

La ciudad realiza esta actividad en conjunto con la ciudad de Akiruno. Partirán de Tōkyō en barco, podrán apreciar el paisaje de noche y ver el amanecer desde el barco. En la isla escalarán el monte Mihara, se bañarán en la playa, experimentarán actividades del area, aprenderán a trabajar en grupo y se divertirán aprendiendo.

Actividades previas: Sábado 20 de Julio.

Actividades en el lugar: viaje a Izu Ōshima, Miércoles 7 ~ Domingo 11 de Agosto (5 días, 4 noches, incluye 1 noche en el barco).

Actividades posteriores: Sábado 24 de Agosto.

*El Miércoles 17 de Julio habrá una reunión explicativa para los padres de familia (sólo los padres).

Dirigido: jóvenes residentes de Hamura, que cursen 5to ó 6to año de primaria o secundaria elemental. Que puedan participar en todas las actividades, y que en el futuro deseen ser líderes de la región.

Capacidad: 35 personas (combinando participantes de Hamura y Akiruno, 70 personas en total).

*Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad.

Costo: ¥10,000 (podría aumentar los días de estadía en caso de clima desfavorable, aumentando el costo).

*Favor de pagar el día de la reunión explicativa para los padres de familia.

*Cabe la posibilidad de que sea necesario pagar otros costos debido al mal tiempo, por ejemplo: estadía por unos días más, costos que no cubre el seguro, etc.

Inscripciones e informes: llenando el formulario y presentándolo o enviándolo por correo postal para que llegue hasta el Miércoles 12 de Junio a Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 263.

〒205-8601 (no requiere escribir la dirección).

*Los formularios de inscripción están disponibles en cada escuela, en el 2do piso de la municipalidad Jidō Seishōnenka, o en la página web de la municipalidad.

*Las personas que ya aplicaron y van a asistir a Hamura x Hachijō eco kyōshitsu no pueden participar.

OBSERVEMOS MARIPOSAS EN YATZAWA SHOBUNJO (Yatozawa shobunjo chō oomurasaki kengakukai)

Vamos a observar como ha renacido la naturaleza en Yatozawa shobunjo.

Fecha y hora: Sábado 22 de Junio, 9:00 am ~ 2:30 pm.

Lugar: Yatozawa Haikibutsu Kōiki Shobunjo (Hinodemachi).

Habrá un tour con un guía que explicará mientras se va caminando ①10:00 am ②11:30 am ③1:30 pm.

*No se necesita inscribirse, aproximadamente una hora.

*Habrá venta de productos especiales de la zona.

*Se puede ir en carro o utilizar la movilidad gratis desde la municipalidad de Hinode.

*Para más información consultar la página web de Tōkyō Tama Kōiki Shigen Junkan Kumiai.

Informes: Tōkyō Tama Kōiki Shigen Junkan Kumiai Tekiseika / Kōhō Tantō ☎042-597-6152.

ASESORAMIENTO LEGAL GRATUITO TAMA PUBLIC (Fuan o anshin ni Tama public hōritsu jimusho muryō sōdankai)

Consulta legal gratuita, celebrando nuestros 10 años de fundación. Consulte si se pueden hacer consultas en idiomas extranjeros.

Fecha y hora: Sábado 22 de Junio, 10:00 am ~ mediodía (30 minutos por persona).

Lugar: Tama Public Hōritsu Jimusho en Tachikawa.

Inscripciones e informes: con anticipación por teléfono a Tama Public Hōritsu Jimusho ☎042-548-2450 (se necesita reservar, se atenderá por orden de reserva).

IKOI NO SATO 「IKI IKI KOZA」「CURSO DE VOLUNTARIOS」 PARA PRINCIPIANTES

(Iko no sato “shoshinsha muke” iki iki kōza, borantia kōza jukōsei tsuika boshū)

No desea pasar días agradables, haciendo nuevas amistades y adquiriendo conocimientos?

Período del curso: Julio 2019 hasta Marzo 2020. **Lugar:** Iko no Sato.

Dirigido: residentes de la ciudad, mayores de 60 años, cumplidos el 1ro de Junio del 2019.

Inscripciones: Lunes 3 ~ 10 de Junio, 9:00 am ~ 4:00 pm directamente a Iko no Sato

*No se pueden realizar las inscripciones por teléfono.

*Sólo un curso por persona. En caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo.

*Si aún quedan vacantes se recepcionarán inscripciones en todo momento.

Informes: Iko no sato ☎042-578-0678.

Cursos “Iki Iki Kōza” y Cursos de Voluntarios ◎Cursos dictados por profesores voluntarios.

CURSO	FECHA Y HORA	CAPACIDAD	PROFESOR
Cerámica (Shichihōyaki)	1er y 3er Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	5	Morita Tamiko
Poema (Haiku)	1er y 3er Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	8	Sugihara Kōichirō
Caligrafía Japonesa	1er y 3er Viernes, 10:30 am ~ mediodía	14	Tamura Yoshimi
◎Recitación poesía (Escuela Shimpū)	2do y 4to Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	15	Ichino Seifū
◎Recitación poesía	1er y 3er Jueves, 1:30 pm ~ 3:30 pm	18	Isogai Mitsuhiro
◎Fotografía	2do Jueves, 10:00 am ~ mediodía	11	Fujii Atsushi
◎Competición carta	2do y 4to Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	14	Hara Akiko
◎Creación de pequeños objetos	3er Lunes, 1:30pm ~ 3:30 pm	10	Ōsaki Gen
◎Arreglo floral	2do Viernes, 1:15 pm ~ 2:30 pm	8	Ogishima Kozue
◎Ejercicios bailando música folklore	2do y 4to Martes 10:00 pm ~ mediodía	10	Matsuse Sayoko

*◎Los cursos marcados con dos círculos son cursos dictados por voluntarios.

*Todos los cursos son para principiantes.

REUNION RECREATIVA PARA PERSONAS DE EDAD

(Hamurashi kōreisha recreation no tsudo)

Es fácil relacionarse a través de la recreación y el deporte. Pasemos un grato momento juntos! Los esperamos!

Fecha y hora: Miércoles 12 de Junio, 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: sala 1 en el Sports Center. **Dirigido:** mayores de 60 años.

Llevar: zapatillas para interior e ir con ropa cómoda para hacer ejercicios.

Informes: Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 178.

SE LLEVARA A CABO EL MERCADO DEL DIA 15

(15 nichi ichi wo kaisai shimasu)

Miembros de la cooperativa de comercio pondrán sus puestos de yakisoba, croquetas, dulces japoneses, arroz de Hamura. Vamos a probar las delicias de Hamura!

Fecha y hora: Viernes 14 de Junio.

Lugar: Kankō Annaijo (dirección: Hamurashi Hanehigashi 1-13-15).

Informes: Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai Jimukyoku ☎042-555-5421.

CENTRO DE NATACION
(Swimming Center ☎042-579-3210)

PROGRAMA DE ENTRENAMIENTOS

■**EJERCICIOS CHINOS (Karada sukkiri Chūgoku taisō)**

Ejercicios que previenen la rigidez del hombro y cuello y también el dolor de cintura.

Fecha y hora: todos los Miércoles, 9:30 am ~ 10:30 am.

■**YOGA RELAJANTE (Yuttari kenkō yoga)**

Poses de yoga simples, formas de respirar para que el cuerpo se reponga del cansancio y dolor.

Fecha y hora: todos los Miércoles, 11:00 am ~ mediodía.

■**ARTES MARCIALES (Martial arts)**

Se realizarán movimientos fáciles de boxeo y patadas al compás de la música, para la modelación en general de todo el cuerpo.

Fecha y hora: todos los Miércoles, de 2:00 pm ~ 3:00 pm.

■**AEROBICOS EN LA MAÑANA (Morning aerobics)**

Movimientos simples que se hacen al ritmo de la música utilizando todo el cuerpo

Fecha y hora: todos los Domingos, 9:30 am ~ 10:30 am.

Detalles para todas las clases

Lugar: ejercicios chinos y yoga relajante en Daini Kaigishitsu en el 2do piso. Artes marciales y aerobicos en la mañana en la sala de entrenamientos.

Dirigido: desde estudiantes de secundaria. **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

Costo: ejercicios chinos y yoga relajante ¥800/clase, artes marciales y aerobicos en la mañana ¥500/clase.

Llevar: ropa deportiva, toalla, bebida, zapatillas para interior (sólo para artes marciales y aerobicos en la mañana)

Inscripciones: el mismo día en la recepción del sauna en el segundo piso.

■**ACUABICS JUNIO Y JULIO (Suichū aerobics)**

Fecha y hora: todos los Jueves, a partir del Jueves 6 de Junio ~ 18 de Julio, 3:00 pm ~ 3:50 pm.

Dirigido: mayores de 16 años. **Capacidad:** 35 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥400 por cada vez para personas que residen y trabajan en Hamura.

¥600 para las personas que residen en otra ciudad (incluye la entrada y seguro).

*Necesita comprar el ticket de 2 horas para participar (si es que tiene los cupones, necesita entregar para 2 horas).

*Puede estar en la piscina 2 horas incluyendo la clase de acuabics.

Llevar: traje de baño, gorro para piscina, toalla, lentes, ¥100 para el locker.

Inscripciones: el mismo día a partir de la 1:50 pm ~ 2:50 pm en la recepción de la piscina.

FRESHLAND NISHITAMA
(☎042-570-2626)

■**EVENTOS**

★EXPOCISION SOBRE EL CALENTAMIENTO GLOBAL (Chikyū ondankaten)

Período: Martes 11 ~ Domingo 23 de Junio.

■**CLASES**

①Clases de Fura: Miércoles de 1:00 pm ~ 2:00 pm.

②Clases de Yoga: Jueves de 1:30 pm ~ 2:30 pm.

▼ Costo: ¥800 yenes (residentes de la ciudad de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho machi) ó ¥1,100 yenes (residentes de otras ciudades).

* En el costo de participación está incluida la clase y baño por 3 horas. * No se pueden usar otros cupones.

Informes: Freshland Nishitama ☎042-570-2626. *Visite también la página web de Freshland Nishitama.

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS COMUNALES DE TOKYO (Tomin jūtaku nyūkyōsha boshū)

Se convoca a las viviendas comunales de Tōkyō para los residentes de ingreso medio. Las comisiones, cuota de renovación no son necesarias.

Número de viviendas disponibles: 67 viviendas (12 edificios).

*Ver las condiciones en la guía.

Período de distribución de los formularios de inscripción: Lunes 3 ~ Martes 11 de Junio.

□ En el segundo piso de la municipalidad Toshi Keikakuka, información y en la entrada del sótano 8:30 am ~ 5:00 pm (días Sábados y Domingos en información y en la entrada del sótano).

□ En cada uno de los anexos de la municipalidad, de 9:00 am ~ 1:00 pm de Lunes a Viernes (excepto Sábados y Domingos).

Inscripciones: enviando el formulario a Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center para que llegue a partir del Lunes 3 al Viernes 14 de Junio.

*Estos departamentos no son para personas de bajos ingresos.

*No hay departamentos en la ciudad de Hamura.

Informes: JKK Tōkyō (Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha) Toei Jūtaku Boshū Center Toei Boshū kakari ☎03-3498-8894.

ENCUENTRO PARA OBSERVAR LAS LUCIERNAGAS DENTRO DE LA CIUDAD (Shinai de hotaru wo miyō! Hotaru kansatsukai)

Podrá apreciar las luciérnagas y ver el resplandor de su maravillosa naturaleza.

Fecha y hora: Sábado 22 de Junio, a partir de las 7:30 pm. **Lugar de encuentro:** entrada de Ikoinosato.

*El estacionamiento para vehículos es limitado. Favor de ir caminando o en bicicleta.

*No se pueden atrapar las luciérnagas.

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 226.

CENTRO DE DEPORTES (Sports Center ☎042-555-0033)

■Circuito de steps (Step circuit)

Fecha y hora: todos los Martes, 7:00 pm ~ 8:00 pm. **Capacidad:** 30 personas (por orden de llegada).

*Comenzará en Junio. *Resistencia física (★★★☆☆). *Sobre los otros programas ver el boletín de Hamura del 1 de Abril ó la página web de Hamurashi Taiiku Kyōkai.

Informes: Hamura shi Taiiku Kyōkai Jimukyoku ☎042-555-1698.

CLASES PARA FUTURAS MADRES (Premama salon 「Hahaoya gakkū」)

En estas clases se hablará acerca de la vida adecuada durante el embarazo, el parto, el bebé. Participe y despeje las dudas que tenga.

Fecha y hora: Jueves ①4 de Julio, ②11 de Julio, ③25 de Julio, ①③ 1:15 pm ~ 3:45 pm, ② 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Hoken Center. **Dirigido:** a todas las gestantes residentes en la ciudad.

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (Kenkō boshi techō), útiles para tomar apuntes.

<Contenido de las clases>

1er día: curso a cargo de la obstetra; 2do día: curso a cargo de la partera y la nutricionista; 3er día: curso a cargo de un odontólogo e interrelación con mamás con más experiencia.

*Puede participar sólo un día. *Si desea llevar a su hijo, favor de consultar con anticipación.

Informes: Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del hoken center), anexo 693.

DECLARACION DEL IMPUESTO SOBRE BIENES E INMUEBLES (Kotei shisanzei ni tsuite no oshirase)

Declaración del impuesto sobre los bienes (Kotei shisanzei no shinkoku · todokede)

○Notificación de construcción nueva.

Esta evaluación se realiza para decidir el monto que debe pagar.

*Hay casos en que el estacionamiento ó los techos para el sol de los estacionamientos también están sujetos a impuestos.

○Evaluación del lugar

Para hacer los cálculos de forma correcta, patrullamos por toda la ciudad 3 veces al año.

○Notificación de demolición de vivienda (edificios).

Realizar la presentación de demolición si durante el año 2019 la vivienda no registrada fuera demolida total o parcialmente.

●En caso de estar registrada la vivienda, realizar el trámite en Tōkyō Hōmukyoku Nishitama Shikyoku (lugar del registro).

●En caso de que la vivienda no esté registrada, presentar la notificación de demolición en la ventanilla de impuestos de la municipalidad.

*Si no presenta la notificación de demolición, cabe la posibilidad de que se le siga cobrando los impuestos del año 2020 como si la vivienda existiera.

○Declaración de terreno para vivienda.

Favor de realizar la declaración, aquellas personas que tuvieron terreno en la ciudad, y durante el año 2018 encuadre en lo siguiente:

- Construcción de vivienda, y ha utilizado el terreno para vivienda.
- Ha demolido su vivienda y ya no va usar el terreno para vivienda.
- En el terreno ha realizado una construcción parcial o total para negocio.
- Ha cambiado la vivienda para uso comercial.

○Los formularios los puede descargar de la página web de la ciudad.

Presentación de la disminución del impuesto sobre los bienes (gengaku sochi wo shōkai shimasu)

Se reducirá el impuesto sobre los bienes en los siguientes casos:

- Si ha reformado la vivienda con algún sistema de ahorro de energía (*Shōene*)
- Si hizo reformas antisísmicas en la vivienda.
- Si ha adaptado la vivienda con "libre barreras- barrier free"

Declaraciones e informes: Kazeika Shisanzei kakari, anexo 157.

SE ENVIARA EL AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS MUNICIPALES Y DEPARTAMENTALES

(Shiminzē, tominzē nōzē tsūchisho no sōfu).

A mediados de Junio se estará enviando por correo el aviso para el pago de impuestos municipales y departamentales correspondientes al año fiscal Reiwa 1, a las personas que estuvieron registradas en la ciudad el 1 de Enero de este año. Verifique el contenido y realice el pago a tiempo.

Puede consultar los cambios importantes con respecto a los impuestos en la página oficial de la ciudad.

Informes: Kazēka Shiminzē kakari, anexo 162.

CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME (Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 12 y 26 de Junio, de 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, seminar room.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657 / Hello Work Ōme ☎0428-24-9163.

CURSO DE HOSPITALIDAD E INGLES PARA VOLUNTARIOS

(「Gaikokujin omotenashi gogaku borantia」 ikusei kōza jukōsha boshū)

Llevaremos a cabo un curso sobre hospitalidad e inglés para poder ayudar a los extranjeros que van a venir para los Juegos Olímpicos de Tokyō en el 2020.

El curso está conformado por dos partes hospitalidad e idioma (inglés). 5 clases en 3 días.

Fecha y hora:

○Miércoles 10 de Julio, 1:00 pm ~ 4:30 pm (clase de hospitalidad).

○Miércoles 17 de Julio, 10:00 am ~ mediodía y 1:30 pm ~ 3:30 pm (clase de inglés).

○Jueves 25 de Julio, 10:00 am ~ mediodía y 1:30 pm ~ 3:30 pm (clase de inglés).

Lugar: kenshūshitsu 1 en el 2do piso del Centro Comunitario (Community Center).

Dirigido: residentes, trabajadores o estudiantes de 15 años o más que puedan asistir a las 5 clases.

*No podrá participar si ya ha asistido antes.

Capacidad: 24 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 28 de Junio, 5:00 pm por teléfono, correo electrónico ó directamente a Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari, anexo 632. ✉s107000@city.hamura.tokyo.jp

PARQUE ZOOLOGICO

(Dōbutsu kōen news)

Evento por el día de las girafas

El Viernes 21 de Junio es el día de las girafas vamos a aprender más sobre ellas. Habrá un evento en el que se utilizaran paneles amarillos y marrones para con estos hacer una girafa.

Período: a partir del 21 de Junio hasta que se terminen los paneles.

*Para más información ver la página oficial del parque zoológico.

Días de descanso: Lunes 3, 10, 17 y 24 de Junio.

Informes: Paque Zoológico ☎042-579-4041.

PAGO DE LA ASIGNACION POR HIJO Y EL SUBSIDIO PARA LA CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR

(Jidō teate Jidō ikusei teate wo shikyūshimasu)

La asignación por hijo y el subsidio para la crianza del niño de los meses de Febrero a Mayo serán transferidos a la cuenta designada, el Jueves 13 de Junio. Favor de verificar el depósito.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

PRESENTAR LA DECLARACION DE LA SITUACION ACTUAL DEL SUBSIDIO PARA LA CRIANZA Y EDUCACION DEL MENOR

(Jidō teate, Jidō ikusei teate genkyō todoke no teishutsu wo)

A las personas que le correspondieran, presentar la solicitud de declaración de actualización de datos de su situación para aplicar a los subsidios, se enviará el formulario después del 3 de Junio. Si no presenta la declaración, no podrá recibir el subsidio. También se puede enviar por correo postal.

Presentación de declaración de actualización de datos:

Período de recepción: a partir del día que le llegan los documentos ~ Viernes 28 de Junio.

*Se atenderá el Sábado 8, Domingo 9, Sábado 15 y Domingo 16 de Junio.

Horario: 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto de Lunes a Viernes de 12:00 ~ 1:00 pm y Sábados y Domingos de 11:45 ~ 1:00 pm).

Lugar: ventanilla de Kosodate Shienka en el 2do piso.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

6月から狂犬病予防注射済票が動物病院で受け取れます

CONSTANCIA DE VACUNACION CONTRA LA RABIA, SE PODRA SOLICITAR EN EL HOSPITAL DE ANIMALES

Hasta ahora, después de haber sido vacunado en el hospital de animales, se llevaba el certificado de vacunación emitido por el veterinario a la municipalidad de la ciudad y recibía un comprobante por la vacunación completada; pero a partir de Junio es posible recibir el comprobante de la vacunación en los hospitales de animales que han efectuado la vacunación.

■Hospital de animales donde puede recibir el comprobante

- ・ Seki Dōbutsu Aigo Byōin, ・ Yamano Dōbutsu Byōin, ・ Hachi Dōbutsu Byōin, ・ Hamura Chūō Dōbutsu Byōin,
- ・ Will Dōbutsu Clinic

*Si aún no ha efectuado el registro en la ciudad, puede inscribirse al mismo tiempo con la vacunación contra la rabia.

■Costo del comprobante de la vacunación.

Si está registrado 550 yenes.

*Llevar la aplicación de concesión de la vacunación contra la rabia (color naranja) que la ciudad le envió a finales de Marzo.

En caso de inscripción nueva, pagar el costo de 3,550 yenes (3,000 yenes por el registro y 550 yenes por el comprobante de vacunación).

*En ambos casos, la tarifa de vacunación del hospital de animales se requiere por separado.

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 225.

成人歯科健診

EXAMEN DENTAL PARA MAYORES (Seijin shika kenshin)

Fecha: Sábado 1 de Junio ~ Miércoles 31 de Julio.

Dirigido: residentes de 40 años a 64 años de edad cumplidos el 1 de Junio 2019.

Contenido: formulario de preguntas, ver condiciones de la dentadura, estado bucal, piorrea, etc.

Procedimiento: reservar una fecha con anticipación en uno de los centros médicos autorizados.

* Para las personas mayores de 65 años el examen será en los meses de Septiembre y Octubre.

* Las personas que se encuentran con tratamiento dental no podrán someterse a este examen.

* Sólo una vez al año por persona. * Mayores informes acerca de los centros médicos autorizados dirigirse a la página web o llamar al Hoken Center.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

定住外国人向けしごとのための日本語

CURSO DE CAPACITACION PARA PROMOVER EL EMPLEO ESTABLE PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

(Teijū gaikokujinmuke shigotono tameno nihongo)

Curso de capacitación para promover el empleo estable para residentes extranjeros.

Dirigido: cónyuge ó hijo de japonés, residentes permanentes, cónyuge ó hijo de residente permanente ó residentes de largo período.

Inscripciones: en el hello work del área de su residencia.

Costo: gratis.

LUGAR	CURSO	DURACION, HORARIO	FECHA LIMITE DE INSCRIPCION	EXAMEN DE NIVEL
Fussa Fussa shi Honcho 18 Mokusei kaikan	Nivel 1	11 de Junio ~ 25 de Agosto Martes ~ Viernes, 9:30 ~ 12:30	3 de Junio	4 de Junio 10:00
Tachikawa Tachikawa shi Shibasaki chō 1-16-3 Shibasaki kaikan	Nivel 4	17 de Junio ~ 26 de Agosto Lunes ~ Viernes, 9:00 ~ 12:00	6 de Junio	7 de Junio 10:00

Informes: en español Gisela Yagi ☎080-4336-1340. Página web: <https://www.jice.org/>

SEMANA DEL ARTE EN YUTOROGI

(Kodomo taikenjuku art de asobu natsuyasumi!)

Una semana llena de emoción con exposiciones, experiencias y conferencias sobre temas artísticos.

(1) Vamos a familiarizar con el arte este verano.

Fecha	Hora	Lugar	Inscripciones
Domingo 4 de Agosto		Mizuho View Park Sky Hall	Mizuho
Lunes 5 de Agosto	① 10:30 am ~ 11:30 am ② 2:00 pm ~ 3:00 pm	Nets Tamagu Center CD kaigishitsu	Ōme
Martes 6 de Agosto		Yutorogi Sōsakushitsu 1	Hamura

Capacidad: 34 personas por horario (Habrá un sorteo si sobrepasar el número de inscritos).

(2) Conferencia de arte divertido (Misterio de los ojos: la ilusión y el arte).

Fecha: Miércoles 7 de Agosto de 2:00 pm ~ 4:00 pm. **Lugar:** Yutorogi, salón chico.

Profesor: Sr. Akiyoshi Kitaoka (Universidad Ritsumeikan, especialidad Psicología perceptiva).

Capacidad: 252 personas (habrá un sorteo si sobrepasara el número de inscritos).

*Cuidado de niños temporal: niños en edad preescolar, capacidad para 15 niños, reservación previa.

Las personas interesadas confirmar su asistencia hasta el 28 de Julio.

(3) Taller de modelado. Apertura! Tierra de dinosaurios Hamura rex.

Ultima fecha: Sábado 3 de Agosto.

Workshop 1: Vamos a ponerle color al Hamura rex.

*No es necesario inscribirse. Se terminará apenas se acabe el material.

Hora: 9:00 am ~ 4:00 pm. **Lugar:** Yutorogi 1er piso.

Workshop 2: Vamos a hacer nuestro propio mini dinosaurio. Se pueden llevar su trabajo.

Hora: ①9:00 am ~ 10:00 am ②10:30 am ~ 11:30 am ③1:00 pm ~ 2:00 pm ④2:30 pm ~ 3:30 pm.

Capacidad: 20 personas en cada horario. **Lugar:** sala pequeña en yutorogi.

Inscripciones (1), (2), (3)

Dirigido: estudiantes de 1ro de primaria a 3ro de secundaria. **Costo:** gratis.

Inscripciones: hasta el Viernes 28 de Junio. Cualquiera de las siguientes maneras A ~ C.

A) Utilizando una postal, anotar el nombre del evento, dirección, nombre, número de teléfono, nombre de la escuela, año escolar, en caso de ir acompañado del padre o apoderado, el nombre. En caso de inscribirse para los eventos (1) y (3) anotar hasta dos fechas y enviarlo por correo a cada municipio.

B) En cada ventanilla de la municipalidad (el formulario se encuentra en las ventanillas).

C) Desde las páginas oficiales de Hamura, Ōme, Mizuho se pueden realizar inscripciones electrónicas.

*Se le notificará el resultado del sorteo enviándole una postal.

Datos del lugar de envío:

◆Hamura...Yutorogi Kodomo Taikenjuku Tantō ☎042-570-0707.

〒205-0003 Hamura shi Midorigaoka 1-11-5.

◆Ōme...Shakai Kyōikuka Kodomo Taikenjuku Tantō ☎0428-22-1111.

〒198-8701 Ōme shi Higashi Ōme 1-11-1.

◆Mizuho... Shakai Kyōikuka Kodomo Taikenjuku Tantō ☎042-557-6695.

〒190-1221 Mizuho machi Ōaza Hakonegasaki 2475.

◆**EXPOSICION: EL MISTERIO QUE ABARCA EL ARTE Y LA CIENCIA DE NAOMI ITO**

Mostraremos las obras de Naomi Ito de arte contemporáneo que son una combinación de ciencia y tecnología.

Fecha y hora: a partir del Sábado 3 ~ Lunes 12 de Agosto, 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto feriados y Lunes).

Lugar: Yutorogi tenjishitsu.

◆APRENDAMOS CON NUESTRO BEBE (Akachan to isshoni manabu)

Fecha y hora: Sábado 27 de Julio, ①11:00 am ~ mediodía ②1:30 pm ~ 2:30 pm.

Dirigido: bebés de 3 a 12 meses y sus padres.

*Si desea llevar a los hermanos será necesario la asistencia de ambos padres.

Capacidad: 5 parejas por hora (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

Inscripciones: hasta el Viernes 12 de Julio de una de las 3 maneras.

*En caso de inscribirse del modo A utilizando una postal anotar: nombre del evento (horario en el que desea participar), dirección, nombre, número de teléfono, motivo de la inscripción.

★Ese día por favor colaborar para las fotos, grabación del video y encuesta.

No es necesario inscribirse

◆GALERIA PARA LOS ALUMNOS DE PRIMARIA Y SECUNDARIA (Gallery talk)

Alumnos de la universidad de Artes Musashino darán explicaciones fáciles de comprender sobre los trabajos de exhibición a los alumnos de primaria y secundaria. Experimentemos diversas maneras de apreciar el arte.

Fecha y hora: Domingo 28 de Julio, 1:30 pm ~ 2:30 pm.

Dirigido: principalmente alumnos de 1ro de primaria ~ 3er año de secundaria (es posible la participación de niños en edad preescolar, estudiantes de secundaria superior y personas en general).

Lugar de reunión: Yutorogi, frente a la recepción en el 1er piso.

◆JUGUEMOS EN LA EXPOSICION DE ARTE (Art wo manabu)

En la exposición se presentarán cerca de 40 trabajos de los alumnos de la universidad de Artes Musashino. Aprenderán a sentir lo divertido que es el arte visitando el lugar con el manual.

Fecha y hora: Martes 23 de Julio ~ Domingo 25 de Agosto (excepto los Lunes que no son feriados).

Lugar: Yutorogi.

肝炎ウイルス検診

EXAMEN DE DESCARTE DE LA HEPATITIS VIRICA (Kan-en virus kenshin)

Fecha: Sábado 1 de Junio ~Jueves 31 de Octubre.

Dirigido: ①Residentes de 40 años o mayores que no se hayan sometido anteriormente a este tipo de examen. ②Las personas que en los resultados del examen médico del presente año fiscal, tuvieron anomalías en el funcionamiento del hígado.

Procedimiento: reservar una fecha con anticipación. Llevar la tarjeta de seguro de salud al centro médico. El examen consiste en un análisis de sangre para determinar el tipo B y tipo C.

* Mayores informes sobre los centros médicos autorizados dirigirse a la página web o consultar por teléfono.

* Hay casos en que se puede someter al examen así no cumpla con los requisitos mencionados arriba, para más información consultar en Nishitama Hokenjo.

Informes: Hoken Center, anexo 627. Nishitama Hokenjo ☎0428-22-6141.

ご利用ください！あかちゃん休憩室

LUGARES DE DESCANSO PARA MAMAS CON BEBES (Goriyō kudasai! Akachan kyūkeishitsu)

Es un espacio donde las mamás pueden dar de lactar o cambiar de pañal a su bebé. En la ciudad hay 53 lugares en total en guarderías, jardín de infantes, instituciones públicas, restaurantes, tiendas, etc. que tienen este espacio. Puede identificar los lugares que tienen estos espacios por el esticker de un bebé con su chupón gateando, en la parte de abajo dice Hamura City. Estos espacios se pueden utilizar gratuitamente. Aprovechemos en utilizarlos ya que son de mucha ayuda cuando estamos fuera de casa con nuestro bebé.

Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882.

BIBLIOTECA**(Toshokan ☎042-554-2280)****■CUENTOS PARA ADULTOS (Otona no tameno ohanashikai)**

Un espacio donde los adultos pueden disfrutar del teatro de historietas, escuchar cuentos de su infancia, cuentos que les lleguen al corazón, vengan a escucharlos y dejen volar su imaginación.

Fecha y hora: Viernes 14 de Junio, 11:00 am ~ (aproximadamente 1 hora).

Lugar: Toshokan Borantiashitsu, en el 2do piso.

■DESCANSO (Kannai seiribi) Martes 18 de Junio.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS**(6 gatsu no kyūjitsu shinryō)**

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
JUNIO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
2	Dom	Yokota Clinic	042-554-8580	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Hirai Dental Partners	042-533-5157
9	Dom	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Masuda Shika Iin	042-551-8686
16	Dom	Wakakusa Iin	042-579-0311	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Minagawa Sōgō Shika Clinic	042-555-8219
23	Dom	Nishi Tama Byōin	042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Moriya Shika Iin	042-555-9872
30	Dom	Izumi Clinic	042-555-8018	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Yano Shika Iin	042-555-3363

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organización que guía sobre las diferentes instituciones médicas en su área “Himawari” ☎03-5285-8181
(en español 9:00 am a 8:00 pm). Mayores informes en el centro de salud (Hoken Center), anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA, 1:00 PM A 4:00 PM POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION